



Technische  
Dokumentation

# KERN GROUP

Die KERN Group ist ein internationaler Full-Service-Dienstleister im Bereich der technischen Dokumentation. Zu dem vielfältigen Serviceportfolio gehören u. a. die Erstellung von Produktbeschreibungen, Betriebs-, Bedienungs- und Montageanleitungen, Anlagendokumentationen, grafischen Kurzanleitungen sowie zugehörigem Marketing- und Verpackungsmaterial. Darüber hinaus können Kunden bei weiteren relevanten Aufgaben entlang der gesamten Dienstleistungskette, wie beispielsweise der Übersetzung, der grafischen Bearbeitung, dem Druck sowie der Distribution von Unterlagen der informationellen Produktbegleitung oder dem fachspezifischen Terminologiemanagement unterstützt werden.

- Redakteure vor Ort
- Erfahrung seit über 50 Jahren
- Über 60 Standorte weltweit





# DIE TECHNISCHE DOKUMENTATION

Die KERN Austria GmbH realisiert intelligente, gut strukturierte Dokumentationen in Form einzelner Projektaufträge oder als ständiger Dienstleistungspartner, bei Bedarf auch bei Ihnen vor Ort. Wir stehen Ihnen im gesamten Dokumentationsprozess zur Seite. Durch das breite Spektrum an Branchen, das unsere Redakteure abdecken, haben wir viele Möglichkeiten und Einblicke, die uns stetig besser werden lassen.

Bedienungs- bzw. Betriebsanleitungen stellen heute weit mehr als die schlichte Beschreibung der Produktnutzung dar. Sie sind ein wesentliches Marketinginstrument und tragen entscheidend zum Image des Produkts und des Unternehmens bei. Deshalb ist eine stilistisch ausgereifte, möglichst einfache und verständliche technische Dokumentation ein hervorragendes Aushängeschild für jedes Unternehmen.

# FULL-SERVICE-PROZESS ZUR ERFOLGREICHEN UMSETZUNG



# EXPERTISE FÜR IHREN ERFOLG

Hochwertige Dokumentationen entstehen durch ausgebildete Spezialisten mit fundiertem Fachwissen. Die Redakteure der KERN Austria GmbH sind nicht nur für die technische Dokumentation ausgewiesene Experten, sondern auch in ihrer jeweiligen Fachrichtung. Damit können wir unseren Auftraggebern eine auf individuelle Bedürfnisse zugeschnittene, zielgruppen- und branchenoptimierte sowie optisch ansprechende Produktbegleitung garantieren. Als Spezialisten vor Ort unterstützen unsere Redakteure motiviert, flexibel und mit langjähriger Erfahrung unsere Kunden bei unterschiedlichsten Herausforderungen.



## Unsere Redakteure achten auf

- Produkt, Zielgruppe, Verpackung
- Risikobeurteilung, rechtliche Vorgaben, Normen, Sicherheitshinweise, Terminologie
- Übersetzungen, Aufbau, Sprache, Layout, Inhalt, Visualisierung, Service, Nutzerbezogenheit



## Erstellung von

- Produktbeschreibungen
- Gebrauchs- und Betriebsanleitungen
- Montageanleitungen
- Anlagendokumentationen
- Katalogen und Marketingliteratur
- Produktdesigns und grafischen Kurzanleitungen etc.



## Beratung/Erarbeitung

- Redakteure vor Ort
- Prozessoptimierung
- Dokumentencheck
- Workshops
- Redaktionsleitfaden
- Redaktionssysteme
- Dokumentation nach Lastenheft
- Konformitätsbewertung und Risikobeurteilung



Automobilindustrie



Maschinenbau



Energiewirtschaft



Logistik und Transport



Medizintechnik



Informationstechnik



Luft- und Raumfahrt



Konsumgüter

Spezialisten für viele  
weitere Branchen,  
sprechen Sie uns an.

# REDAKTIONSSYSTEME

## Systemübergreifendes Datenmanagement spart Zeit und Kosten

Kosteneffizienz und Flexibilität spielen besonders in der technischen Dokumentation eine tragende Rolle. Wir möchten Sie bei der Suche nach einem geeigneten Redaktionssystem unterstützen! Wir überprüfen unter anderem Ihre spezifischen Anforderungen an die Erstellung, Datenverwaltung, Modularisierung und medienübergreifende Publikationsabsicht. Anhand Ihrer Voraussetzungen empfehlen und implementieren wir – nach umfassender Analyse – ein passendes Redaktionssystem.



## Software und Redaktionssysteme unserer Redakteure

Adobe Framemaker	Schema ST4	Micrografix Solid Works
Adobe InDesign	Docufy Cosima Go!	Macromedia Flash
Adobe Illustrator	Fischer fct TIM RS	Corel Draw IsoDraw
Adobe Photoshop	SMC	Autodesk Inventor
QuickSilver Interleaf	Madcap flare	Safexpert
QuarkXPRESS	PGX bloXedia	WEKA Manager
MS Office	<b>viele weitere auf Anfrage</b>	



## Die Vorteile eines Redaktionssystems

- User- und Rechtemanagement
- Modularisierung
- Strukturierte Erstellungsabläufe
- Vereinfachte Baumstruktur des Inhalts
- Verknüpfung von Bedienungsanleitung und Ersatzteilkatalog
- Rechtskonforme Dokumente
- Terminologie- und Autorenunterstützung
- Übersetzungsmanagement
- Weitreichende Publikationsmöglichkeiten
- Integration von Zuliefererdokumentationen

## Ein- und Ausgabeformate z. B.:



# SOFTWARELÖSUNGEN

## für technische Redaktion und Übersetzungsmanagement

Die KERN Austria GmbH bietet Ihnen sowohl vollumfängliche als auch angepasste Lösungen, in die Ihre bereits implementierten Systeme eingebunden werden können.



# SAAS-KONZEPT

## **authoring4client™ – Rundum-sorglos-Paket für jeden Bedarf**

Unsere Software as a Service (SaaS)-Lösung **authoring4client™** für die technische Redaktion wurde mit dem Ziel entwickelt, Unternehmen jeder Größe dabei zu helfen, ihre technischen Dokumentationsprozesse zu optimieren und zu vereinfachen. Das Redaktionssystem der KERN Austria erfüllt diese Anforderungen und kann auf Ihre persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten werden. Wir stellen Ihnen gerne ein individuelles Paket zusammen:

- Redaktionssystem
- Terminologieverwaltung
- Translation-Memory-System
- DTP Vor- und Nachbereitung
- Übersetzungsmanagement



Unsere System Engineers sind in Kooperation mit den jeweiligen Ansprechpartnern der Ausgangs- und Zielsysteme in der Lage, Schnittstellen zu allen denkbaren Prozessen herzustellen, wie z. B.:

- ERP
- DMS
- PDM
- Web-Portale
- Content-Delivery-Plattformen
- Shopsysteme
- Katalogsysteme



# DIE CE-KENNZEICHNUNG

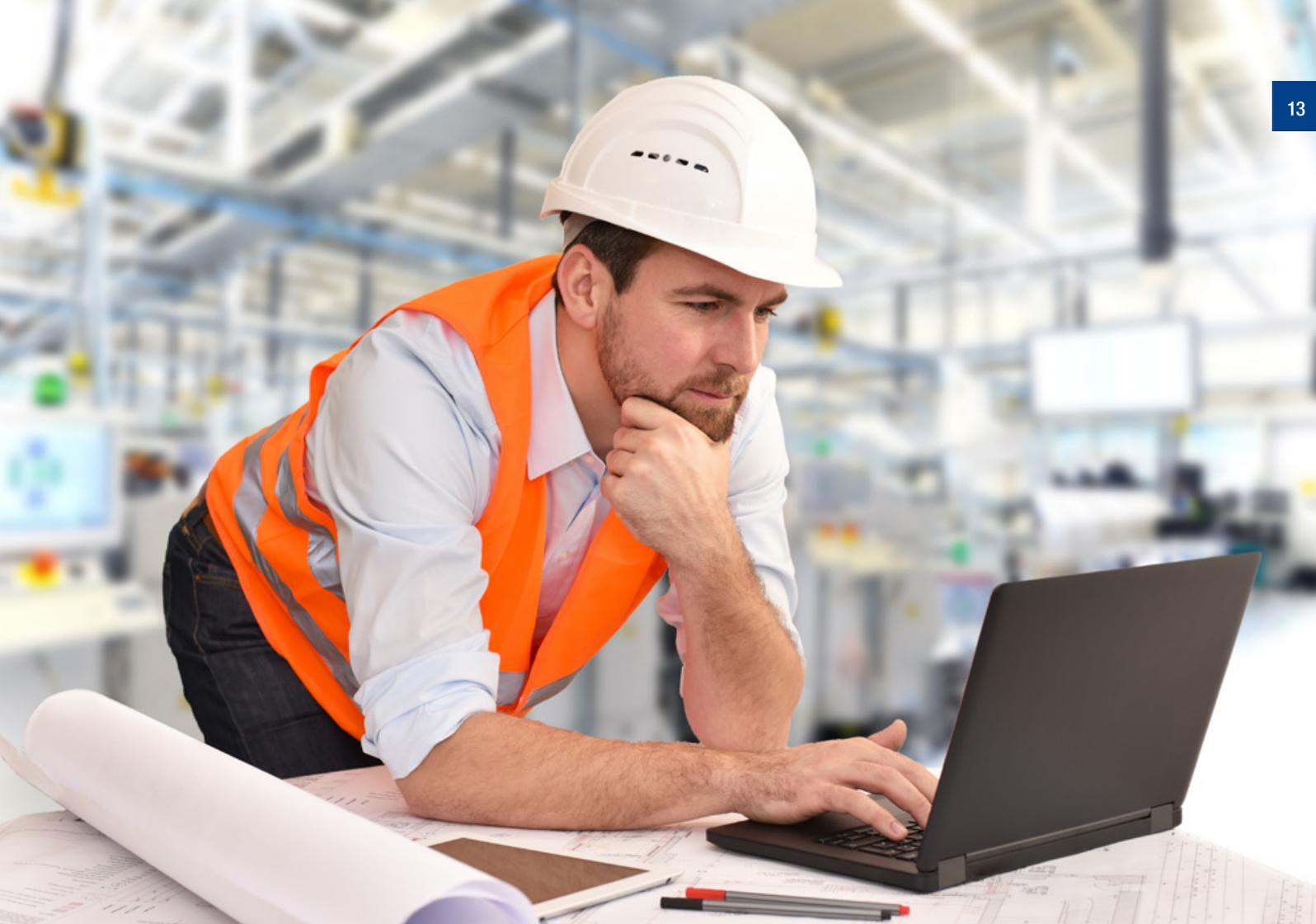
Berücksichtigt man die Komplexität der EU-Richtlinien und der Zuständigkeiten, wird deutlich, wieso Rechtsexperten vielen Unternehmen mangelhaften Umgang mit EG-Maschinenrichtlinien bescheinigen: Das Konformitätsbewertungsverfahren betrifft verschiedenste Unternehmensteile und ist ohne prozessorientierte Unternehmensorganisation kaum zu bewerkstelligen.

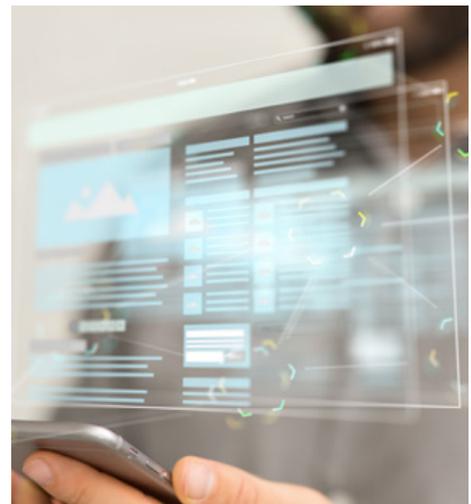
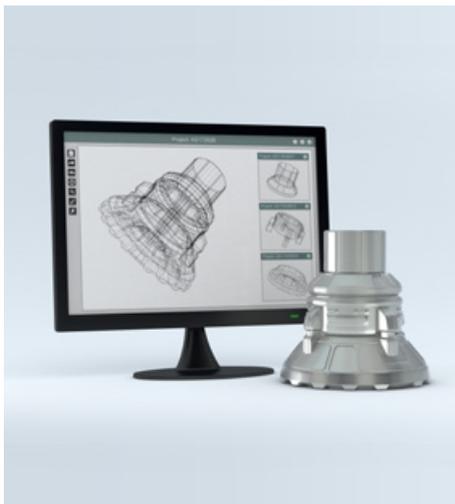
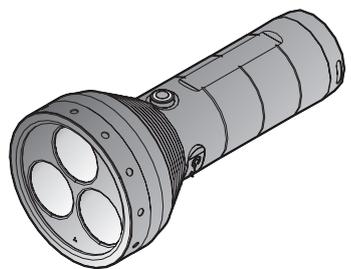
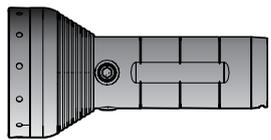


## Unser Service

- Wir klären für Sie, welche Richtlinien und harmonisierten Normen für Ihr Produkt relevant sind.
- Wir prüfen die Richtlinienkonformität Ihres Produktes, damit es mit der CE-Kennzeichnung versehen und vertrieben sowie in Betrieb genommen werden darf.
- Wir übernehmen Ihre Konformitätsüberprüfung samt Risikobewertung und Gefahrenanalyse.
- Wir prüfen, ob eine dritte Stelle für die Konformitätsbewertung hinzugezogen werden muss und stellen den Erstkontakt her.
- Wir übernehmen Teile oder auf Wunsch die gesamte Erstellung der technischen Dokumentation für Ihr Produkt.
- Wir erstellen für Sie die EG-Konformitätserklärung.







# INNOVATIVE MÖGLICHKEITEN DER DARSTELLUNG

Der innovativen Verwendung aktueller Medien kommt hier eine tragende Rolle zu und als internationaler Full-Service-Dienstleister erkennen wir viele Trends, bevor sie Eingang in den Markt finden. Diesen Vorteil möchten wir an unsere Kunden weitergeben: Neueste Methoden im Bereich der visuellen Produktpräsentation vermitteln Informationen noch anschaulicher, effektiver und eleganter und bieten Ihnen als Anbieter die Möglichkeit, ein innovatives, nachhaltig positives Image zu kreieren, mit dem Sie sich klar vor der Konkurrenz platzieren können!



## Leistungen

- Produkthandbücher, interaktive Anleitungen oder Smart Manuals
- Intelligentes Verpackungsdesign
- Fotografien (360°, Matrix Style, Modellgrafiken)
- Verschiedenste Multimedia-Optionen
- 3D-Produktvisualisierungen und 3D-Animationen
- Audio- und Videobearbeitung sowie Vertonung
- Animierte Montage- und Aufbauanleitungen
- Aufbereitung in Augmented Reality
- Onlinehilfen sowie Quick User Guides
- CGE-Grafiken sowie 3D-Rendering
- Aufbereitung und Überarbeitung bestehender Grafiken



**BERATUNG**

**KOMPETENZ**

**QUALITÄT**

**SERVICE**

Sie haben Fragen  
rund um das Thema?

**T +49 (0) 69 756073 - 555**

**M [tecdoku@e-kern.com](mailto:tecdoku@e-kern.com)**

**KERN Austria GmbH**

Plöbfgasse 11

1040 Wien

**T +43 (1) 5 03 13 13-0**

**F +43 (1) 5 03 13 13-20**

**M [austria@e-kern.com](mailto:austria@e-kern.com)**